

Chairman 主席: Timothy Kaan 簡基揚弟兄  
Speaker 講員: Pastor Andy Tse 謝柏樺傳道  
Interpreter 翻譯: Pastor Connie Liu 廖張嘉蔚傳道



1 My people, hear my teaching; listen to the words of my mouth.  
2 I will open my mouth with a parable; I will utter hidden things, things from of old—  
3 things we have heard and known, things our ancestors have told us.  
4 We will not hide them from their descendants; we will tell the next generation the praiseworthy deeds of the LORD, his power, and the wonders he has done.  
5 He decreed statutes for Jacob and established the law in Israel, which he commanded our ancestors to teach their children,  
6 so the next generation would know them, even the children yet to be born, and they in turn would tell their children.  
7 Then they would put their trust in God and would not forget his deeds but would keep his commands.  
8 They would not be like their ancestors— a stubborn and rebellious generation, whose hearts were not loyal to God, whose spirits were not faithful to him.

1 (亞薩的訓誨詩。)我的民哪，你們要留心聽我的訓誨，側耳聽我口中的話。  
2 我要開口說比喻；我要說出古時的謎語，  
3 是我們所聽見、所知道的，也是我們的祖宗告訴我們的。  
4 我們不將這些事向他們的子孫隱瞞，要將耶和華的美德和他的能力，並他奇妙的作為，述說給後代聽。  
5 因為，他在雅各中立法度，在以色列中設律法；是他吩咐我們祖宗要傳給子孫的，  
6 使將要生的後代子孫可以曉得；他們也要起來告訴他們的子孫，  
7 好叫他們仰望神，不忘記神的作為，惟要守他的命令。  
8 不要像他們的祖宗，是頑梗悖逆、居心不正之輩，向著神，心不誠實。

### Listening to GOD 「聽主話」

萬民福音堂讀經靈修計劃  
PGC Bible Reading & Devotion Program  
[www.pgc260.com](http://www.pgc260.com)

OT 舊約  
Psalm  
詩篇



- 2025 children and youth summer camp will start to recruit youth serving team in late January. We have prepared a **Parent's Info and Prayer Night** for those who have grade 8 to 12 students who are interested to apply. Parents are welcome to join this event on Dec 6th 7:30 to 9:00 p.m during Crossroad program in PCA. We shall pray for building next generation for God's kingdom together. 為積極籌備 2025 兒童及青年夏令營，青年團隊的招募將在下一年一月尾開始報名。我們誠邀有 8 至 12 年級青年的家長，凡有興趣讓其子女申請加入青少年團隊，蒞臨**營會資料及座談會**，12 月 6 日星期五晚在 PCA 7:30-9pm Crossroads 團契時段，為下一代事工同工和禱告。
- Please note that PCA Big Gym for Wed Sports Night will be suspended for use on Dec 11th & 25th (6:30—8:30pm for badminton & pickleball). Small Gym (8-10pm for basketball) will remain available. PCA 的大運動場將於 12 月 11 日及 25 日暫停使用，下午 6:30—8:30 的羽毛球和匹克球活動將受影響。小運動場於晚上 8:00-10:00 則繼續開放供籃球活動使用。敬請垂注。
- **Youth Retreat** will take place on Feb 14-16, 2025 at Camp Shalom (1985 Beke Rd, Cambridge). All Youths (G6-12) are welcome to join either 2-night stay or a day visit on Feb 15. Earlybird registration with payment in cheque should be made by Dec 29. **青少年退修會**將於 2025 年 2 月 14 日至 16 日在 Camp Shalom (1985 Beke Rd, Cambridge) 舉行。歡迎所有青少年 (G6-12) 參加 2 晚住宿或 2 月 15 日一日遊。晨鳥優惠須在 12 月 29 日或之前報名並以支票付款。For details and registration 詳情與報名: <https://forms.gle/XaKvWUW1smxYUWVz5>
- This Christmas English will be encouraging cell groups to participate in the Gibson Centre **Christmas Hamper Program**. The Gibson Centre Food bank every year helps needy families in our community, especially during Christmas time. Cell groups are invited to participate either in giving financially to Gibson Centre so they can purchase the hampers, or to put one together as a cell group. In general, the financial commitments to sponsor a family would be approx.: a family of 4 is \$180-\$200, a family of 6 is \$250-\$275. If you or your cell group would be interested in participating, please let Pastor Iain know and he will share more details. Hampers are due by Saturday Dec 14. 今年聖誕節英文堂誠邀細胞小組參與 Gibson Centre 的**聖誕禮籃計劃**。Gibson Centre 的食物銀行每年都會幫助我們社區的貧困家庭，特別是在聖誕節期間。細胞小組可考慮以捐款資助中心購買禮籃，或者由小組組員共同準備一個禮籃。一般而言，資助一個家庭的經濟承諾約為：一家 4 口約加幣\$180-200，一家 6 口為加幣\$250-275。倘若您或您的細胞小組有興趣參與，請與 Pastor Iain 聯絡以索取更多詳細資料。禮籃收集截止日期為 12 月 14 日(星期六)。
- English will launch a **Faith Foundations Course** containing 12 classes in 2025. It will take place 11:15-12:30 on every 1st & 3rd Sunday. The course will be delivered in 2 parts, with Part 1 to be held Jan-Apr (7 classes). It is mandatory in English Ministry for all currently serving at PGC (incl. kids, youths, cells, worship/AV, etc.) and anyone interested in serving, and highly encouraged for everyone attending PGC, incl. Christians and non-Christians. Please find details and register by Dec/8 from the link below: <https://forms.gle/T3nHdYPKuukAL8MM8>
- PGC needs sufficient working capital every year to support the growth and development of different ministries. May brothers and sisters respond to God's love by making offering with a thank ful heart. 萬民堂每年需要足夠的營運資金配合教會推動各項的事工。願弟兄姊妹以感恩的心奉獻回應神的愛。Methods of offering 奉獻的方式。<https://peoplesgospelchurch.org/donate>
  1. PAD 自動轉帳奉獻計劃: [offering@peoplesgospelchurch.org](mailto:offering@peoplesgospelchurch.org)
  2. PGC Online Offering 網上奉獻: <https://pushpay.com/g/peoplesgospelchurch>
  3. Cheque 支票/ Cash Offering 現金奉獻: PGC Drop Box 投入奉獻箱